

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ушаков, Д.В. Современные исследования творчества / Д.В. Ушаков // Психология. Журнал Высшей школы экономики. – М., 2005. – Т. 2. – № 4. – С. 53–56.
2. Гимпель, Л.П. Творческая направленность личности как психолого-педагогическая проблема / Л.П. Гимпель // Адукацыя і выхаванне. – Минск, 2005 г. – № 7. – С. 54–59.
3. Андреев, В.И. Диалектика воспитания и самовоспитания творческой личности / В.И. Андреев. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 2008. – 249 с.

РЕАЛИЗАЦИЯ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

А.В. Коньшева linavik@yandex.ru

Белорусский национальный технический университет

Человечество пришло к осознанию неразрывности человека и культуры, необходимости приобщения к культуре молодого поколения и формирование у них потребности и способности развивать культуру собственной творческой активностью. Для выработки положительного отношения к межкультурным различиям нужно преодолеть культурную замкнутость, порождающую негативные реакции, используя метод «культурного ассимилятора». Изучение иных культур, их особенностей, закономерностей их функционирования и развития обогащает человека, трансформирует его отношение к миру и другим людям, повышает вероятность успеха, может кардинально изменить его отношение к жизненным ситуациям.

В настоящее время наблюдается тенденция к установлению связей между различными регионами мира, что неминуемо ведет к культурному и информационному обмену, усилению взаимодействия и взаимовлияния народов разных стран в самых различных сферах социальной жизни, в том числе и в образовательной. Иностраный язык рассматривается как средство, способствующее международному общению, а, следовательно, и как средство познания культуры страны изучаемого языка.

Одним из ведущих принципов обновления процесса воспитания в системе образования становится принцип культуросообразности. Это означает, что воспитание основывается на общечеловеческих ценностях, строится в соответствии с особенностями традиционной культуры нации. Поэтому предмет иностранного языка занимает особое место. Он не только знакомит с культурой стран изучаемого языка, но и путем сравнения оттеняет особенности национальной культуры, знакомит с

общечеловеческими ценностями. Иными словами, содействует воспитанию студентов в контексте диалога культур.

В связи с гуманизацией и демократизацией высшего образования большое внимание уделяется поиску наиболее эффективных методов и форм работы со студентами. Специфика предмета иностранный язык предполагает овладение студентами коммуникативной компетенцией. В современной методике преподавания коммуникативная компетенция трактуется как способность интерпретировать и производить высказывания в соответствии с ситуацией коммуникации и социокультурными правилами общества.

Так, по мнению Н.И. Гез, сущность коммуникативной компетенции в изучаемом языке состоит в способности правильно использовать язык в разнообразных социально детерминированных ситуациях [1]. Помимо знаний о языке, коммуникативная компетенция включает умение коммуникантов соотносить речевое высказывание с целями и ситуацией общения, понимание взаимоотношений между общающимися сторонами, а также умение правильно организовать речевое общение с учетом культурных и социальных норм коммуникативного поведения.

Все это, по нашему мнению, невозможно без привлечения культуроведческого компонента. Этой проблемой занимаются сейчас многие ученые-методисты как в нашей стране, так и за рубежом.

Например, американский ученый М. Беннетт пишет, что «многие ученики (и некоторые учителя) рассматривают язык только как средство коммуникации, как метод, используемый людьми для названия объектов и идей окружающего физического и социального мира» [2].

С такой точки зрения язык представляется набором слов, связанных вместе правилами, и изучение иностранного языка оказывается простым, но утомительным процессом замещения слов и правил для получения того же значения, только другим инструментом. Такая целевая установка порождает так называемых «fluent fools», – людей, пользующихся иностранным языком, но не понимающих его социального и философского значения, что абсолютно неприемлемо для специалиста.

Язык служит не только средством коммуникации, но и системой отображения национальной культуры и национального менталитета. Поэтому, как выразился американский ученый Р. Полнуер, «мы, как учителя иностранного языка, должны быть заинтересованы в изучении культуры (в социальном смысле этого слова) не потому, что мы хотим обучать культуре другой страны, а потому что мы обязаны это сделать. Если мы будем обучать языку и одновременно не обучать культуре, в которой он действует, то мы будем обучать лишенным смысла символам, которым ученики приписывают неправильное значение» [3].

Именно через язык происходит соприкосновение с ментальностью и образом жизни народа страны изучаемого языка, передается характер, мышление и мироощущение. Знать язык – значит уметь ощущать богатство и глубину культуры народа, носителя данного языка. А для этого необходимо вхождение в пространство данной культуры, постижение ее ценностей и идеалов.

Анализ современной практики работы в неязыковом вузе показывает, что как некоторые преподаватели, так и многие студенты не владеют в достаточном объеме знаниями в различных областях культуры и что они не ориентированы на межкультурное образование и воспитание. Как следствие изоляционистского сознания возникает нетерпимость к проявлениям особенностей культур иных национальностей и этнических групп, т.е. языковой шовинизм, который, в свою очередь, приводит к нежеланию считаться с любыми другими мнениями, кроме своего собственного, что неизбежно создает конфликты в повседневной жизни при межличностном общении.

Все вышесказанное оправдывает современный подход к использованию лингвострановедческого материала при изучении иностранного языка. Использование вышеуказанного материала способствует воспитанию межкультурной личности.

Межкультурной личностью мы можем называть ту личность, которая достигла продвинутого уровня в процессе становления межкультурной компетенции, и чьи позитивные, аффективные и поведенческие характеристики не ограничены, а открыты для роста над психологическими параметрами какой-то одной культуры.

Например, американские ученые В. Гудикунст и И. Ким вычлениют пять характеристик межкультурной личности. В их понимании они будут следующими:

1) опыт контактов с культурами, противоречащими традициям и убеждениям родной культуры, результатом чего может быть культурный шок, а следствием – понимание того, как культура формирует взгляд на мир;

2) способность служить катализатором контактов между культурами;

3) осознание корней своего собственного этноцентризма и достижение объективности во взглядах на другие культуры;

4) осознание мировоззрения жителей стран «третьего мира», которое позволяет интерпретировать и оценивать столкновения культур более точно и, благодаря этому, осуществлять посредничество между культурами;

5) способность демонстрировать культурную эмпатию, а, следовательно, принимать или разделять чужое мировоззрение [4].

Для становления межкультурной личности необходимо формирование определенных навыков и умений.

Например, Н. Силье выделяет семь аспектов межкультурных знаний и умений:

1) знание традиционных, общепринятых в изучаемой культуре моделей поведения в повседневной ситуации;

2) понимание того, что поведенческие модели людей обусловлены их культурой:

3) понимание того, что и речь, и поведение обуславливаются возрастом, полом, принадлежностью к социальному классу, местом жительства и т.п.;

4) интеллектуальная любознательность, интерес к чужой культуре, умение ненавязчиво проявлять его;

5) умение распознать культурную коннотацию слов и фраз чужого языка:

6) способность проникать в сущность чужой культуры, делать необходимые обобщения на материале конкретных единичных примеров;

7) умение относиться к носителям чужой культуры и самой культуре с эмпатией, принимать ее с должной терпимостью, не судить по законам собственной культуры [5].

Российский ученый Е.Е. Боровкова [6] разработала более четкую классификацию межкультурных умений. Проанализировав ряд идей А.А. Леонтьева, А.В. Мудрика, Р. Джонсона, Д. Джонсона, Р. Хиллза, она приводит четыре вида умений:

1) гностические умения, связанные с действиями, обеспечивающими психологическую диагностику и воздействие на умственную деятельность партнера – носителя другой культуры;

2) конструктивно-проектировочные умения, направленные на выбор способов поведения, наиболее оптимальных касательно представителей различных культур; они связаны с действиями по прогнозированию направления и характера развития отношений между носителями различных культур;

3) организаторские умения, связанные с действиями по реализации способов поведения и осуществления влияния на партнера по общению;

4) специальные межкультурные коммуникативные умения, связанные непосредственно с техникой общения: умения излагать информацию, владеть жестом и мимикой; эти умения подразделяются на умения речевого и неречевого поведения, а в умениях речевого поведения выделяются умения устного и письменного общения.

Все вышеуказанные умения необходимо формировать преподавателю иностранного языка для успешного общения студентов с представителями

других культур. Практически на каждом занятии можно использовать страноведческий и лингвострановедческий компоненты. Это содействует воспитанию студентов в контексте «диалога культур», знакомит с общечеловеческими ценностями, повышает познавательную мотивацию и формирует способность студентов к общению на иностранном языке.

Культурное разнообразие оказывает влияние на отбор информации, нормы и правила поведения, ролевые позиции.

Поликонцептуальная, полилингвистическая и коммуникационно-технологическая компетентности значительно расширяет культурологический, лингвистический и коммуникативный опыт, позволяет ориентироваться в концептосферах универсального, этнокультурного, социокультурного и индивидуально-культурного типов, способствующих развитию готовности к активному продуктивному сотрудничеству с представителями поликультурного мира. Умение быстро и правильно понять, оценить собеседника позволяет осуществлять эффективную коммуникацию и практически без затруднений ориентироваться в ином социальном и культурном пространстве и окружении. В процессе интеракции один партнер воспринимает другого вместе с его действиями и через действия. Считается, что 90% информации о контактере возникает за первые 90 секунд общения, при этом невербальные сигналы несут в 5 раз больше сведений, чем вербальные (60–90%). Национально-специфические схемы невербального поведения – типичные способы действий, опосредствованные внешней (двигательной) и внутренней (психической) активностью коммуникантов, выполняемые (осознанно или на неосознанном уровне) на основе общепринятых в данной культуре стереотипов и правил, норм и образцов поведения [7].

Основные коммуникационные жесты во всем мире мало отличаются друг от друга и носят универсальный характер (референтные эмблемы): когда люди счастливы – они улыбаются, когда печальны – хмурятся, когда сердятся – у них «колючий» взгляд, поднимаем бровь в знак недоверия высказанному суждению, прижимаем нос пальцами (выражая сомнение), мы подмигиваем (демонстрируя близость с другим человеком), щелкаем пальцами (обращая внимание на свое нетерпение), хлопаем себя по лбу (подчеркивая забывчивость). Но разное понимание мира делает общение с «единой» позиции практически невозможной – все, что отклоняется от собственных норм, привычек, типов поведения, считается низкопробным, безобразным, безнравственным – ситуация «культурные очки».

Непонимание чужого языка, символики жестов, мимики и др. элементов поведения порождает негативные чувства и ведет к искаженному истолкованию смысла их действий. Несмотря на отсутствие

четких правил кодирования как внутри культуры, так и между ними, достигнуто некоторое согласие относительно использования и понимания (расшифровка) сигналов. Французы в своем обращении обычно галантны и любезны; немцы – пунктуальны, аккуратны и ответственные; англичане – практичны и сдержаны; итальянцы – экспансивны, эмоциональны и общительны; русские – щедры и гостеприимны.

Русский, останавливая машину, поднимает руку вверх, а француз в этой ситуации поднимет большой палец в направлении нужного ему пути. В Америке, Англии, Австралии и Новой Зеландии поднятый вверх большой палец – символ власти и превосходства, «все в порядке», выражение одобрения, используется при «голосовании» на дороге, но когда большой палец резко выбрасывается вверх – это оскорбительный знак, в Греции означает «замолчи».

При счете от одного до пяти у итальянцев этот жест обозначает цифру «1» (указательный палец – обозначает «2»), у американцев и англичан – указательный палец означает «1», средний палец «2», большой палец представляет цифру «5». Считается жестом победы и популярен в Великобритании и Австралии V-образный знак пальцами, но рука должны быть повернута тыльной стороной к говорящему, иначе, если рука повернута ладонью к говорящему, жест приобретает оскорбительное значение. Во многих странах этот жест означает также цифру «2».

Таким образом, можно сказать, что национальный характер – это совокупность специфических качеств, норм поведения и деятельности, типичных для представителей той или иной нации. Поэтому обучение общению на иностранном языке в подлинном смысле этого слова подразумевает овладение социокультурными знаниями и умениями. Без этого нет и не будет практического владения языком [8].

Одна из важнейших задач преподавателя иностранного языка – необходимость разработки методов и приемов обучения социокультурному компоненту на занятиях.

Например, использование текстов лингвостановедческого содержания, работы по разработке проектов на страноведческую тематику, выполнение квизов, ролевых игр и т.д. При этом не следует забывать о родной культуре студентов, привлекая ее элементы для сравнения, поскольку только в этом случае студенты осознают особенности восприятия мира представителя других культур. Уважение к национальной культуре и родным языкам других народов невозможно без знания этой культуры, без хотя бы самой общей осведомленности об их традициях и нравах. Все это будет способствовать вовлечению студентов в «диалог культур», развитию общеучебных, творческих и познавательных умений, что повышает интерес к изучению иностранного языка в целом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гез, Н.И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований / Н.И. Гез // Иностранные языки в школе, 1985. – №3. – С. 43–48.
2. Bennet, C. *Comprehensive Multicultural Education: Theory and Practice* / C. Bennet // Allin and Bacon. – Boston, London, Sydney, Toronto, 1999. – P. 25–37.
3. Tomalin, B. *Cultural Awareness* / B. Tomalin, S. Stempleski, R. Polnyer. – Oxford University Press, 1994. – 165 p.
4. Gudikunst, V. *New Ways in Teaching Culture* / V. Gudikunst, I. Kim. – Oxford University Press, 1997. – 134 p.
5. Selie, N. *Multicultural Education. A Global Approach* / N. Selie. – The American Forum for Global Education, 1992. – 35–41 p.
6. Боровкова, Е.Е. Формирование межкультурных коммуникативных умений будущего учителя: дис. ... канд. пед. наук: 13 00 01 / Е.Е. Боровкова. – Челябинск, 1996. – 108 л.
7. Вержибок, Г.В. Этнокультурное многообразие среды и проблемы адаптации / Г.В. Вержибок. // Вестник Полоцкого гос. ун-та. Сер. Е. Пед. науки. – 2009. – № 5. – С. 81–85.
8. Коньшева, А.В. К вопросу соизучения языка и культуры на занятиях по иностранному языку в вузе / А.В. Коньшева // Речевая компетентность студента в условиях языковой нестабильности в изменяющейся России: сб. науч. трудов по матер. всерос. конф., Армавир, 2–4 ноября 2009 г. / Армавирский гос. пед. ун-т; ред. кол.: Л.Г. Лисицкая [и др.]. – Армавир, 2009. – С. 22–27.

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД К ОРГАНИЗАЦИИ САМОПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

С.А. Улитко, Н.Н. Троцевский Akadem5@tut.by

Институт пограничной службы Республики Беларусь

Категория подхода является одной из важных сущностных характеристик методологической базы исследований педагогических технологий.

Компетентностный подход интересен тем, что его ведущая функция – акцентировать внимание на результате образования, т.е. способности специалиста действовать в различных практических ситуациях.

В современных социально-экономических условиях востребована модель не узкопрофессиональной подготовки выпускника вуза,